storz Ophthalmic Instruments | BAUSCH+LOMB Instruments Ear, Nose, Throat & Plastic Surgery

Barrett Mini Aspirator - E4966

en

REPROCESSING INSTRUCTIONS

GENERAL COMMENTS

The following instructions have been validated by Bausch + Lomb as being CAPABLE of preparing a medical device for use. It remains the responsibility of the user to ensure that the reprocessing is actually performed using equipment, materials and personnel in the facility to achieve the desired results. This requires validation and routine monitoring and control. Likewise, any deviation by the processor from the instructions provided should be properly evaluated for effectiveness and potential adverse effects. All cleaning and disinfection processes require validation at the point of use. These effectiveness will depend on many factors, and it is only possible to provide general guidance on proper device cleaning and sterilization. Products, unless stated otherwise, are supplied from Bausch + Lomb in a non-sterile state and are not to be used without being cleaned, disinfected and sterilized.

These instructions are intended for use only by persons with the required knowledge and training. Cleaning and disinfecting processing equipment should be qualified and validated to ensure suitability for its intended purpose.

WARNINGS

- Do not soak instruments in solutions containing chlorine or chlorides as these may cause corrosion and discoloration of the instrument.
- Do not process microsurgical instruments in an automated washer unless it has a delicate cycle.
- Do not process powered instruments in an ultrasonic cleaner.
- Do not process single-use instruments.
- Flash sterilization processing should be reserved for emergency reprocessing only and should not be employed for routine sterilization processing. Flash sterilization processing of implantable devices is not recommended. Flash sterilization processing of lumened instruments should be used for late use. See ANSI/AAMI 7779, current revision, and your institution's policies for instructions and limitations.
- Long narrow cannulations and blind holes require particular attention during cleaning.
- Do not use this procedure for diamond knives.

LIMITATIONS IN REPROCESSING

Reprocessing according to the instructions provided below should not adversely affect the functionality of instruments. The useful life of the instrument is determined by wear and damage during use.

INSTRUCTIONS

Point of Use

- Following use, the instrument should be cleaned of excess soil using a disposable cloth/paper wipe as soon as possible.
- The instrument should be kept moist to prevent soil from drying on the instrument.

WARNING: Do not soak instruments in solutions containing chlorine or chlorides as these may cause corrosion and damage to the instrument.

WARNING: Single-use instruments should not be reprocessed.

Containment and Transportation

- The instruments should be reprocessed as soon as possible.
- The instruments should be placed in a suitable container to protect personnel from contamination during transport to the decontamination area.

Preparation for Decontamination and Cleaning

Universal precautions should be followed including the use of suitable personal protective equipment (gloves, face shield, gown etc.) according to your institution's policies.

Automated Cleaning and Thermal Disinfection

WARNING: Do not process microsurgical instruments in an automated washer unless it has a delicate cycle.

1. Follow the instructions of the washer manufacturer.
2. Use only neutral pH cleaning solutions.
3. If gross soiling is evident on the instrument, manual pre-cleaning with a neutral pH cleaning solution may be necessary.

WARNING: Ensure that any hinged instruments are open and that instruments with lumens can drain effectively. Where the washer has provision, ensure that lumens are flushed through for lumened instruments.

4. Place the instruments in suitable carriers such that they are not subject to excessive movement or contact with other instruments.
5. Process the instrument according to the conditions indicated below. The cleaning times and conditions may be adjusted based on the amount of soiling present on the instrument. The following conditions were validated using a neutral pH detergent (Getinge Neutrasept) and a severe organic soil challenge (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM)/Robert Koch Institut (RKI) Anforderungen an die Hygiene bei der Aufbereitung von Medizinprodukte, 2007/4):(24-324-331).

Phase	Time	Temperature
Pre-Wash	3 minutes	30°C (86°F)
Wash*	10 minutes	40°C (104°F)
Wash*	10 minutes	30°C (86°F)
Rinse	3 minutes	30°C (86°F)
Heated Final Rinse	10 minutes at 93°C (176°F) or 30 minutes at 90°C (194°F)	
Drying	By observation – Do not exceed 110°C (230°F)*	

*Neutral pH detergent: Adjust concentration according to the detergent manufacturer's directions regarding water hardness and the extent of instrument soiling.

Minimum exposure conditions for thermal disinfection.

6. To ensure thorough and effective cleaning and rinsing, the efficacy of drying will vary based on the equipment and the nature and volume of the load being processed. Therefore, the drying parameters should be adjusted to the extent of instrument soiling.

Inspection, Maintenance and Testing

- Visually inspect the instrument to ensure that all visible soil has been removed and that the instrument operates as intended.

Packaging

Package the instrument in a suitable sterilization pouch, Central Supply (CSR) wrap or tray.

Sterilization

Unless otherwise indicated in the directions for Use provided with the specific instrument, instruments and instrument trays may be sterilized by the following validated sterilization methods:

- Pre-vacuum High Temperature Autoclave: 132°C (270°F) for 4 minutes; wrapped.
- Standard Gravity Autoclave: 121°C (250°F) for 30 minutes; wrapped.
- High Speed (Flash) Autoclave: 132°C (270°F) for 3 minutes; unwrapped but covered.

WARNING: Instruments processed in a wrapped instrument tray should be placed within the tray in a manner that allows steam to penetrate the instruments. Do not pile instruments on top of each other as this may block steam penetration and condensate drainage. Do not overload the tray. Heavily loaded instrument trays should be processed by high temperature pre-vacuum steam sterilization.

WARNING: Flash (Immediate Use Steam) sterilization processing should be reserved for emergency reprocessing only and should not be employed for routine processing of the instrument. Instruments processed by flash should be used immediately and processed individually or in trays specifically designed for use with flash sterilization.

WARNING: Do not use flash sterilization cycles for implantable devices. Refer to ANSI/AAMI 7779, current revision, and your institution's policies for restrictions and limitations regarding flash sterilization.

WARNING: Single-use instruments should not be reprocessed.

WARNING: The instrument and/or instrument tray should be processed through a complete sterilization drying cycle as residual moisture from autoclaves can promote microbial growth.

WARNING: Although instruments have been validated for Type 1 Gravity, 30 Minute Full Cycle, the user must ensure that it using a sterilization tray, that instruments are fully processed with each cycle and not stacked on each other.

WARNING: Bausch+Lomb Tip Protectors are validated for sterilization for (5) times or less. Silicone Tubing Tip Protectors should never be sterilized.

WARNING: Do not use this procedure for diamond knives.

Storage

Following sterilization processing, packaged instruments may be stored in a clean area free of temperature and humidity extremes in accordance with your institution's policies.

ADDITIONAL INFORMATION

- For additional information regarding the reprocessing of instruments and information regarding the reprocessing of diamond knives and other specialty instruments, see http://www.storzinstrument.com/reprocessing
- For information on cleaning powered instruments, consult the Instrument Owner's Manual.
- For additional information regarding the reprocessing of ophthalmic instruments, see: ASCRS/ASOA Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J Cataract Refract Surg. 2007; 33(6):1095-1100. ANSI/AAMI ST79, current revision, comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance.

ЗАБЕЛЕЖКА: Информацията изключително е защитена от авторски права. Всички права са запазени. Никаква част от този документ не може да бъде възпроизвеждана, разпространявана или предавана в каквато и да е форма или по какъвто и да е начин, електронен или механичен, включително фотокопиране, записване или чрез каквато и да е информационна система за съхранение и извличане, без изричното писмено разрешение от Bausch & Lomb Incorporated.

Търговските марки, показани в този документ, са собственост на Bausch & Lomb Incorporated или на нейните дъщерни дружества, освен ако не е посочено друго.

© 2022 Bausch & Lomb Incorporated или нейните дъщерни дружества.

Rev. 2022-10

bg

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОВТОРНА ОБРАБОТКА

ОБЩИ КОМЕНТАРИ

Следните инструкции са валидирани от Bausch + Lomb като СПОСОБНИ да подготвят медицинско изделие за употреба. Отговорността за извършване обработката е да гарантира, че е извършена действително с оборудване, материали и персонал в съоръжението за постигане на желаните резултати. Това изисква валидиране и рутинно наблюдение и контрол. Също така, всяко отклонение от инструкциите, предоставени от процесора, трябва да бъде правилно оценено за ефективност и потенциални неблагоприятни ефекти. Всички процеси на почистване и дезинфекция изискват валидиране на място на използване. Тази ефективност ще зависи от много фактори и е възможно само да се предостави общо насоки относно правилното почистване и стерилизация на устройството.

Освен ако не е посочено друго, продуктите се доставят от Bausch + Lomb в нестерилно състояние и не трябва да се използват без да бъдат почистени, дезинфекцирани и стерилизирани.

Тези инструкции са предназначени за използване само от лица с необходимите знания и обучение. Оборудването за обработка на почистване и дезинфекция трябва да бъде квалифицирано и валидирано, за да се гарантира неговата пригодност за предвидената цел.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не накисвайте инструменти в разтвори, съдържащи хлор или хлориди, тъй като те могат да причинят корозия и да повредят инструмента.
- Не обработвайте микрохирургични инструменти в автоматична перална машина, освен ако няма деликатен цикъл.
- Не обработвайте инструменти с електрическо захранване в ултразвукова почистваща машина.
- Не обработвайте инструменти за еднократна употреба.
- Обработката при бързо стерилизиране трябва да се запазва само за спешна повторна обработка и не трябва да се използва за рутинна стерилизираща обработка. Не се препоръчва обработка при бързо стерилизиране на имплантируеми устройства. Обработката при бързо стерилизиране на инструменти с канюли трябва да се използва за по-късна употреба. Вижте ANSI/AAMI 7779, текуща версия, и политиките на вашата институция за инструкции и ограничения.
- Дългите тесни канюли и сляпите дупки изискват особено внимание по време на почистване.
- Не използвайте тази процедура за диамантени ножове.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ПОВТОРНАТА ОБРАБОТКА

Повторната обработка съгласно инструкциите, предоставени по-долу, не трябва да повлиява неблагоприятно на функционалността на инструментите. Полезният живот на инструмента е определен от износване и повреди по време на употреба.

ИНСТРУКЦИИ

Място на използване

- След употреба инструментът трябва да се почисти от излишното замърсяване чрез еднократна кърпа/хартиена салфетка възможно най-скоро.
- Инструментът трябва да се поддържа влажен, за да се предотврати изсъхването на замърсяванията върху инструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не накисвайте инструменти в разтвори, съдържащи хлор или хлориди, тъй като те могат да причинят корозия и да повредят инструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментите за еднократна употреба не трябва да се обработват повторно.

Съдържание и транспорт

- Инструментите трябва да бъдат обработени възможно най-скоро.
- Инструментите трябва да бъдат поставени в подходящ контейнер, за да бъде предпазен персоналът от замърсяване по време на транспортирането до зоната за обеззаразяване.

Подготовка за обеззаразяване и почистване

Трябва да се спазват универсалните предпазни мерки, включително използването на подходящи лични предпазни средства (ръкавици, маска за лице, престилка и т.н.) в съответствие с политиките на вашата институция.

Автоматизирано почистване и термична дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте микрохирургични инструменти в автоматична перална машина, освен ако няма деликатен цикъл.

1. Следвайте инструкциите на производителя на миялната машина.
2. Използвайте само почистващи разтвори с неутрално pH.
3. Ако по инструмента е забелязано силно замърсяване, може да е необходимо ръчно предварително почистване с почистващ разтвор с неутрално pH.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Уверете се, че всички шарнирни инструменти са отворени и че инструментите с лумени могат да се отцеждат ефективно. Когато миялната машина има такава възможност, уверете се, че лумените са преминати за инструменти с лумени.

4. Поставете инструментите в подходящи носители, така че да не са подложени на прекомерно движение или контакт с други инструменти.
5. Обработете инструмента съгласно условията, посочени по-долу. Времената и условията на почистване могат да се коригират въз основа на количеството замърсяване, налично върху инструмента. Следните условия са валидирани с помощта на детергент с неутрално pH (Getinge Neutrasept) и тест за значително органично замърсяване (Федерален институт за лекарствени средства и медицински изделия (BfArM)/Робърт Кох Институт (RKI) Anforderungen an die Hygiene bei der Aufbereitung von Medizinprodukte, 2007/4):(24-324-331).

Фаза	Време	Температура
Предварително изплакване	3 минути	30°C (86°F)
Миене*	10 минути	40°C (104°F)
Миене*	10 минути	30°C (86°F)
Изплакване	3 минути	30°C (86°F)
Загрято окончателно изплакване	10 минути при 93°C (176°F) или 30 минути при 90°C (194°F)	
Сушене	*Чрез наблюдение – Не превишавайте 110°C (230°F)*	

*Детергент с неутрално pH: Регулирайте концентрацията според указанията на производителя на детергента, отнасящи се до твърдостта на степента на замърсяване на инструмента.

Минимални условия на излагане за термична дезинфекция.

6. За да се осигури пълно и ефективно почистване и изплакване, ефикасността на сушенето ще варира въз основа на оборудването, както и на естеството и обема на зареденото, което е обработено. Следователно параметрите на сушене трябва да се коригират до степента на замърсяване на инструмента.

Проверка, поддръжка и тестване

- Визуално проверете инструмента, за да се уверите, че всички видими замърсявания са отстранени и че инструментът работи по предназначение.

Опаковане

Опаковайте инструмента в подходяща торбичка за стерилизация, обвивка или тава за Централно снабдяване (CSR).

Стерилизация

Освен ако не е посочено друго в инструкциите за употреба, предоставени с конкретния инструмент, инструментите и инструментите могат да бъдат стерилизирани чрез следните валидирани методи за стерилизация:

- Автоклав за висока температура с предварителна вакуумизация: 132°C (270°F) за 4 минути; увити.
- Стандартен гравитационен автоклав: 121°C (250°F) за 30 минути; увити.
- Високоскоростен (бърз) автоклав: 132°C (270°F) за 3 минути; разопакован, покрит.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментите, обработени в опаковката на тавата за инструменти, трябва да бъдат поставени в тавата по начин, който позволява на парата да проникне в инструментите. Не натрупвайте инструментите един върху друг, тъй като това може да попречи на проникването на парата и отводняването на кондензата. Не претоварвайте тавата. Претоварените тави за инструменти трябва да се обработват чрез стерилизация с парен автоклав с предварителна вакуумизация при висока температура.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Бързата (незабавна употреба) стерилизация трябва да се запазва само за спешна повторна обработка и не трябва да се използва за рутинна обработка на инструмента. Инструментите, обработени чрез бързо стерилизиране, трябва да се използват веднага и да се обработват поотделно или в тави, специално проектирани за използване с бързо стерилизиране. Вижте ANSI/AAMI 7779, текуща версия, и политиките на вашата институция за инструкции и ограничения относно използването на системи за бързо стерилизиране.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментите за еднократна употреба не трябва да се обработват повторно.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментът и/или тавата за инструменти трябва да бъдат обработени чрез пълен цикъл на сушене при стерилизация, тъй като остатъчната влага от автоклавите може да насърчи растежа на микроорганизми.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Въпреки че инструментите са валидирани за тип 1/270°C (гравитационен), 30-минутен пълен цикъл, потребителят трябва да се увери, че инструментите се използват с тава за стерилизация, инструментите се обработват напълно с всеки цикъл и не са подредени един върху друг.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Протекторите за накрайници за инструменти Bausch + Lomb са валидирани за стерилизация за (5) пъти или по-малко. Силиконовите протектори за накрайници на маркуч никога не трябва да се стерилизират.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Силиконовите ножове трябва да се стерилизират само при условия на предварително вакуумиране.

Съхранение

След стерилизация, опакованите инструменти може да се съхраняват в чиста област, свободна от крайности на температура и влажност, в съответствие с политиките на вашата институция.

ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

За допълнителна информация относно обработката на инструменти и информация относно обработката на диамантени ножове и други специални инструменти, вижте инструкциите на уебсайта http://www.storzinstrument.com

За информация относно почистването на инструменти с електрическо захранване, консултирайте се с ръководството на собственика на инструмента.

За допълнителна информация относно обработката на офталмологични инструменти вижте:

ASCRS/ASOA Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.

ANSI/AAMI ST79, текуща версия, цялостно ръководство за стерилизация с пара и осигуряване на стерилността.

cs

POKYNY PRO ZPRACOVÁNÍ K OPĚTOVNÉMU POUŽITÍ

OBECNÉ POZNÁMKY

Následující pokyny byly validovány společností Bausch + Lomb jako VHODNÉ pro přípravu zdravotnického prostředku k použití. Je odpovědností uživatele zajistit, aby bylo provedené zpracování provedeno jeho provozní organizací s použitím vybavení a materiálů daného zdravotnického zařízení a jeho pracovníky tak, aby byly dosaženy požadované výsledky. To vyžaduje validaci a rutinní monitorování a kontrolu. Každá odchylka od předepsaných pokynů poskytnutých dodavatelem by měla být zhodnocena z hlediska účinnosti a potenciálních nepříznivých následků. Všechny procesy čištění a dezinfekce musí být validovány v místě použití. Účinnost bude záviset na mnoha faktorech a je tedy možné poskytnout pouze obecné pokyny ke správnému čištění a sterilizaci zařízení.

Pokud není uvedeno jinak, jsou produkty dodávány společností Bausch + Lomb v nesterilním stavu a nesmí být použity bez předchozího vyčištění, dezinfekce a sterilizace.

Tyto pokyny jsou určeny pouze pro použití osobami s příslušnými znalostmi a školením. Zařízení k čištění a dezinfekci musí být určené a validované tak, aby byla zaručena jeho vhodnost pro zamýšlený účel.

UPOZORNĚNÍ

- Nenamáčejte nástroje do roztoků obsahujících chlor ani chloridy, protože by mohlo dojít ke korozi a odbarvení nástroje.
- Nezpracovávejte mikrochirurgické nástroje v automatické myčce, pokud nemá program pro jemné praní.
- Poháněné nástroje nezpracovávejte v ultrazvukové čističce.
- Nezpracovávejte jednorázové nástroje.
- Zpracování blesková sterilizace by mělo být použito pouze při mimořádném zpracování a nemělo by být používáno pro rutinní sterilizační zpracování. Zpracování implantabilních zařízení bleskovou sterilizací se nedoporučuje. Zpracování kanylovaných nástrojů bleskovou sterilizací je nutno použít okamžitě a nesmí být skladováno. Viz ANSI/AAMI 7779, současná verze, a zásady vaší instituce týkající se pokynů a omezení při použití bleskové sterilizace.
- Dlouhé úzké kanyly a slepé otvory vyžadují při čištění zvláštní pozornost.
- Tento postup nepoužívejte u diamantových nožů.

OMEZENÍ PŘI OPĚTOVNÉM POUŽITÍ

Zpracování k opětovnému použití podle níže uvedených pokynů by nemělo nepříznivě ovlivnit funkčnost nástrojů. Životnost nástroje je dána opotřebením a poškozením při použití.

POKYNY

Místo použití

- Po použití by nástroj měl být co nejdříve vyčištěn od nadměrného znečištění pomocí jednorázového hadříku/papírového ubrousku.
- Nástroj je nutno udržovat vlhký, aby znečištění na nástroji nezaschlo.

UPOZORNĚNÍ: Nenamáčejte nástroje do roztoků obsahujících chlor či chloridy, protože by mohlo dojít ke korozi a poškození nástroje.

UPOZORNĚNÍ: Nepoužité jednorázové nástroje se smějí po ponovu obrobiti.

Spremnici i prijevoz

- Instrumente je potrebno ponovno obraditi što je prije moguće.
- Instrumente je potrebno staviti u odgovarajući spremnik kako bi se osoblje zaštitilo od kontaminacije tijekom prijevoza u kirurgiju.

Priprema za dekontaminaciju i čišćenje

Potrebno je pridržavati se univerzalnih mjera opreza, uključujući upotrebu odgovarajuće osobne zaštitne opreme (rukavice, maska za lice, pregača itd.) u skladu s pravilima vaše ustanove.

Automatizirano čišćenje i toplinska dezinfekcija

UPOZORENJE: Nemojte obrađivati mikrokirurške instrumente u automatiziranoj perilici osim ako ima nježan ciklus.

1. Slijedite upute proizvođača perilice.
2. Koristite samo otopine za čišćenje neutralne pH vrijednosti.
3. Ako je na instrumentu vidljiva velika količina prljavštine, može je biti potrebno prethodno ručno očistiti otopinom za čišćenje neutralne pH vrijednosti.

UPOZORENJE: Provjerite jesu li svi instrumenti sa zglobom djelomično otvoreni i može li se voda učinkovito propustiti kroz instrumente s lumenima. Ako perilica ima takvu mogućnost, provjerite je li u instrumentima s lumenima provedeno ispiranje kroz lumene.

4. Postavite instrumente u prikladne nosače tako da nisu izloženi prekomjernom pomicanju ili dodiru s drugim instrumentima.
5. Instrument obradite u skladu s navedenim uvjetima. Vremena i uvjeti čišćenja mogu se prilagoditi na temelju količine prljavštine koja se nalazi na instrumentu. Sljedeći uvjeti potvrđeni su pri neutralnom detergentom (Steris ProMera Neps) i teškom testu s organskom prljavštinom (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM)/Robert Koch Institut (RKI) Anforderungen an die Hygiene bei der Aufbereitung von Medizinprodukte, 2007/4):(24-324-331).

Faza	Trajanje	Temperatura
Predpranje	3 minute	30 °C (86 °F)
Pranje*	10 minuta	40 °C (104 °F)
Pranje*	10 minuta	30 °C (86 °F)
Ispiranje	3 minute	30 °C (86 °F)
Toplinsko završno ispiranje	10 minuta na 93 °C (176 °F) ili 10 minuta na 90 °C (194 °F)	
Sušenje	Promatranjem – nemojte premašiti 110 °C (230 °F)*	

*pH neutralni detergent: prilagodite koncentraciju u skladu s uputama proizvođača detergenta u pogledu tvrdoće vode i razine prljavštine instrumenta.

Minimalni uvjeti izloženosti toplinskoj dezinfekciji.

6. Sušenje se razlikuje ovisno o opremi, vrsti i količini opterećenja koje se obrađuje. Stoga parametre sušenja treba prilagoditi razini prljavštine instrumenta.

Pregled, održavanje i testiranje

- Vizualno pregledajte instrument kako biste se uvjerili da su uklonjene sve vidljive nečistoće i da instrument ispravno funkcionira.

Pakiranje

Instrument pakirajte u prikladnu vrećicu za sterilizaciju, omotač ili pladanj za središnju skladišnu opremu.

Sterilizacija

Osim ako nije drugačije navedeno u uputama za upotrebu koje se isporučuju s određenim instrumentom, instrumenti i pladnji za instrumente mogu se sterilizirati sljedećim validiranim metodama sterilizacije vlažnom toplinom (sterilizacija parom):

- Autoklav za parnu sterilizaciju pri visokoj temperaturi s predvakuumskom fazom: 132 °C (270 °F) 4 minute; omotano.
- Standardni gravitacijski autoklav: 121 °C (250 °F) 30 minuta; omotano.
- Autoklav velike brzine (bljeskalica): 132 °C (270 °F) 3 minute; neomotano ali pokriveno.

UPOZORENJE: Instrumente obrađene u omotanoj ladici za instrumente treba staviti u ladicu na način koji omogućuje prodiranje pare u instrumente. Instrumente ne slagati jedan na drugi jer to može spriječiti prodiranje pare i odvodnjavanje kondenzata. Ne preopterećujte ladicu. Jako opterećene ladice za instrumente treba obraditi sterilizacijom parom s predvakuumskom fazom pri visokoj temperaturi.

UPOZORENJE: Bljeskalica (neposredna upotreba pare) sterilizacija treba se koristiti samo za hitnu ponovnu obradu i ne bi se trebala koristiti za rutinsku sterilizaciju instrumenta. Instrumenti obrađeni bljeskalicom trebaju se odmah upotrijebiti i obraditi pojedinačno ili u posudama posebno dizajniranima za upotrebu s bljeskalicom. Pogledajte trenutačnu verziju standarda ANSI/AAMI 7779 i pravila vaše ustanove u pogledu uputa i ograničenja za bljeskalicu.

UPOZORENJE: Instrumenti za jednokratnu upotrebu ne smiju se ponovno obrađivati.

UPOZORENJE: Instrument i/ili pladanj za instrumente treba obraditi u ciklusu sušenja sterilizacijom jer zaostala vlaga u autoklavima može potaknuti rast mikroorganizama.

UPOZORENJE: Iako su instrumenti potvrđeni za vrstu gravitacijske sterilizacije pri 121 °C, 30-minutni ciklus s punim opterećenjem, korisnik mora osigurati da se instrumenti koriste u sterilizacijskoj ladici, da se instrumenti potpuno obrađuju sa svakim ciklusom i da nisu naslagani jedan na drugi.

UPOZORENJE: Štitnici vrhova Bausch + Lomb mogu se sterilizirati najviše pet (5) puta ili manje. Štitnici vrhova silikonskih cijevi nikada se ne smiju sterilizirati.

UPOZORENJE: Ovaj postupak nemojte koristiti za dijamantne noževe.

Skladištenje

Nakon sterilizacije, upakirani instrumenti mogu se čuvati na čistom mjestu bez ekstremnih temperatura i vlage u skladu s pravilima vaše ustanove.

DODATNE INFORMACIJE

Za dodatne informacije o obradi instrumenata i informacije o obradi dijamantnih noževa i drugih specijalnih instrumenata pogledajte http://www.storzinstrument.com/reprocessing

Za informacije o čišćenju instrumenata s napajanjem pogledajte priručnik vlasnika instrumenta.

Za dodatne informacije o obradi oftalmoloških instrumenata pogledajte:

ASCRS/ASOA Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.

ANSI/AAMI ST79, trenutačnu verziju standarda ANSI/AAMI ST79, comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance.

da

GENEBEARBEJDNINGSINSTRUKTIONER

GENERELLE KOMMENTARER

Følgende instruktioner er blevet valideret af Bausch + Lomb til at være I STAND TIL at klargøre en medicinsk anordning til genbrug. Det er brugerens ansvar at sikre, at genbehandlingen faktisk udføres ved hjælp af udstyr, materialer og personale i anlægget for at opnå de ønskede resultater. Dette kræver validering og rutinemæssig overvågning og kontrol. Ligeledes skal enhver afvigelse fra de medfølgende instruktioner fastsat af brugeren vurderes korrekt for effektivitet og potentielle uønskede virkninger. Alle rengørings- og desinfektionsprocesser kræver validering på brugerstedet. Denne effektivitet afhænger af mange faktorer, og det er kun muligt at give generelle retningslinjer for korrekt rengøring og sterilisering af enheden.

Produkterne leveres, hvis ikke andet er angivet, usterilte af Bausch + Lomb og må ikke bruges uden forudgående rengøring, desinfektion og sterilisering.

Disse instruktioner er kun beregnet til brug af personer med den nødvendige viden og uddannelse. Brugerbehandlingsudstyr til rengøring og desinfektion skal kvalificeres og valideres for at sikre, at det er egnet til det tiltænkte formål.

ADVARSLER

- Nedsænk ikke instrumenter i opløsninger, der indeholder klor eller klorider, da det kan medføre korrosion og kan beskadige instrumentet.
- Rengør ikke mikrokirurgiske instrumenter i en automatisk vaskemaskine, hvis denne ikke har et skånsomprogram.
- Elektriske instrumenter må ikke behandles i ultralydsbad.
- Instrumenter til engangsbrug må ikke genbehandles.
- Beardbejdning ved augmentationsmål skal udelukkende forbeholdes nødsituationer og må ikke benyttes til rutinemæssig sterilisering. Beardbejdning af implantérbare enheder frarådes. Beardbejdning af skyllede instrumenter skal ske umiddelbart efter brug og må ikke opbevares. Se ANSI/AAMI 7779, aktuel udgave, og din institutions politikker for instruktioner og begrænsninger vedrørende beardbejdning.
- Lange, smalle kanyleringer og blinde huller kræver særlig opmærksomhed ved rengøring.
- Brug ikke denne procedure til diamantknive.

BEGRÆNSNINGER FOR GENBEARBEJDNING

Genbehandling i overensstemmelse med nedenstående instruktioner vil ikke påvirke instrumenternes funktionalitet i negativ retning. Et instruments funktionsdygtighed afhænger af slitage og beskadigelse under brugen.

INSTRUKTIONER

Brugssted

- Snavset rengøres efter brugen skal instrumentet rengøres for snavs med engangsklud/papirservietter.
- Instrumentet skal holdes fugtigt for at forhindre, at det snavs, der sidder på instrumentet, tørrer.

ADVARSEL: Nedsænk ikke instrumenter i opløsninger, der indeholder klor eller klorider, da det kan medføre korrosion og beskadige instrumentet.

ADVARSEL: Engangsinstrumenter må ikke genbehandles.

Opbevaring og transport

- Instrumenter skal genbehandles hurtigst muligt.
- Instrumenterne skal anbringes i en passende beholder for at beskytte personalet mod kontaminering under transport til dekontaminationsområdet.

Forberedelse til dekontaminering og rengøring

Generelle forholdsregler skal følges, herunder brug af passende værnemidler (handsker, ansigtsskærm, forklæde osv.) i henhold til hospitalets politikker.

Automatiseret rengøring og termisk desinfektion

ADVARSEL: Rengør ikke mikrokirurgiske instrumenter i en automatisk vaskemaskine, hvis denne ikke har et skånsomprogram.

1. Følg instruktionerne fra vaskemaskinens producent.
2. Brug kun pH-neutrale rengøringsmidler.
3. Hvis der er tydelige tegn på snavs på instrumentet, skal det være nødvendigt at fjerne det manuelt med et pH-neutralt rengøringsmiddel inden den generelle rengøring.

Sørg for, at alle hængselinstrumenter er åbne, og at instrumenter med lumen kan afdrænes effektivt. Hvis vaskemaskinen har mulighed for det, skal det sikres, at lumen er skyllet igennem for lumenforsynede instrumenter.

4. Placer instrumenterne i egnede beholdere, så de ikke udsættes for overdrevne bevægelser eller kontakt med andre instrumenter.
5. Behandl instrumentet i overensstemmelse med de nedenfor angivne betingelser. Rengøringstiderne og betingelserne kan justeres i forhold til mængden af snavs på instrumentet. Følgende betingelser er blevet valideret ved brug af et pH-neutralt rengøringsmiddel (Getinge Neutrasept) og en kraftig udfordring i form af organisk snavs (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM)/Robert Koch Institut (RKI) Anforderungen an die Hygiene bei der Aufbereitung von Medizinprodukte, 2007/4):(24-324-331).

Fase	Tid	Temperatur
Forvask	3 minutter	30 °C (86 °F)
Vask*	10 minutter	40 °C (104 °F)
Vask*	10 minutter	30 °C (86 °F)
Skylning	3 minutter	30 °C (86 °F)
Varmluftstørring	10 minutter ved 93 °C (176 °F) eller 30 minutter ved 90 °C (194 °F)	
Tørring	Ved observation – må ikke overstige 110 °C (230 °F)*	

*Rengøringsmiddel med neutral pH: Juster koncentrationen i overensstemmelse med rengøringsmiddelproducentens anvisninger med hensyn til vandets hårdhed og graden af snavs på instrumentet.

Minimumsbetingelser for varmedesinfektion.

6. For at sikre grundig og effektiv rengøring og skylning varierer tørringseffektiviteten afhængigt af det udstyr, der anvendes, og den belastning, der behandles. Derfor skal tørringsparametrene justeres i forhold til graden af snavs på instrumentet.

Eftersyn, vedligeholdelse og test

- Efterse instrumentet visuelt for at sikre, at alt synligt snavs er fjernet, og at instrumentet fungerer efter hensigten.

Pakning

Pak instrumentet ind i en passende sterilemballage, en indpakning fra det centrale sterilforsyningsafsnit (CSR) eller en bakke.

Sterilisering

Hvis ikke andet er angivet i brugsanvisningen, der følger med instrumentet, kan instrumenter og instrumentbakker sterilliseres med følgende sterileringsmetoder med bevist effekt:

- Type II-autoklave med præ-vakuumfase: 132 °C (270 °F) i 4 minutter; indpakket.
- Type IV-autoklave: 121 °C (250 °F) i 30 minutter; indpakket.
- Hurtigautoklave: 132 °C (270 °F) i 3 minutter; uindpakket, men tildækket.

ADVARSEL: Instrumenter, der behandles i en indpakket instrumentbakke, skal placeres i bakken på en måde, der gør, at damp kan komme i kontakt med alle instrumenter. Instrumenter må ikke stables oven på hinanden, da dette kan forhindre dampindtrængning og kondensafledning. Bakken må ikke overfyldes. Tungt belastede instrumentbakker skal behandles med præ-vakuum dampsterilisering ved høj temperatur (prævakuum).

ADVARSEL: Beardbejdning ved augmentationsmål (dampsterilisering til umiddelbar anvendelse) skal udelukkende forbeholdes nødgenbearbejdning og må ikke benyttes til rutinemæssig sterilisering af instrumentet. Instrumenter, der er behandlet ved beardbejdning, skal benyttes med det samme og behandles individuelt eller i bakker, der specifikt er designet til brug med beardbejdning. Se ANSI/AAMI 7779, aktuel udgave, og din institutions politikker for instruktioner og begrænsninger vedrørende beardbejdning.

ADVARSEL: Engangsinstrumenter må ikke genbehandles.

ADVARSEL: Instrumentet og/eller instrumentbakken skal behandles med en grundig sterilisering med tørring, fordi restvand fra autoklaveringen kan fremme mikrobiel vækst.

ADVARSEL: Selvom instrumenterne er blevet valideret til type 1/270 °C (gravitation), 30-minutters fuld cyklus, skal brugeren sikre, at de ikke pålejres for mange instrumenter, hvis der anvendes en sterilisationsbakke, at instrumenterne behandles fuldt ud med hver cyklus og ikke stables oven på hinanden.

ADVARSEL: Silikonehoser må kun sterilliseres under præ-vakuumbetingelser.

Opbevaring

Efter sterilisering kan pakkede instrumenter opbevares i et rent rum uden temperatur- eller luftfugtighedsforhold i overensstemmelse med de hospitalsmæssige politikker.

YDERLIGERE OPLYSNINGER

- Brug til yderligere oplysninger vedrørende genbehandling af instrumenter og oplysninger vedrørende genbehandling af diamantknive og andre specialinstrumenter, kan du besøge adressen http://www.storzinstrument.com/reprocessing
- Se brugervejledningen til instrumentets ejer for oplysninger om rengøring af motordrevne instrumenter.
- Yderligere oplysninger om genbehandling af oftalmiske instrumenter i: ASCRS/ASOA Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
- ANSI/AAMI ST79, aktuel version, comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance.

de

INSTRUCTIES VOOR OPNIEUW VERWERKEN

ALGEMENE OPMERKINGEN

De volgende instructies zijn gevalideerd door Bausch + Lomb als zijnde GESCHIKT om voorbereiding op het hergebruik van een medisch instrument. Het blijft de verantwoordelijkheid van de gebruiker om ervoor te zorgen dat de verwerking daadwerkelijk wordt uitgevoerd met apparatuur, materialen en personeel van de instelling. Dit vereist validatie en routinematige controle. Ook moet elke afwijking door de verwerker van de instructies die worden verstrekt, op de juiste manier

Berührsuche aus dem Autoklaven Trocken, Verpackung und der Bildung von Rost begünstigen kann.

WARNUNG: Überlast die Instrumente für das Schwarzbuchverfahren bei 121 °C und einen 30-minütigen Belüftungs validiert wurden, muss der Anwender bei Verwendung eines Sterilisationsbehälters sicherstellen, dass nicht zu viele Behälter gestapelt werden, da dies unerlechtete Trockenzeiten zur Folge haben könnte.

WARNUNG: Der anbei genannte Schutzbehälter für Instrumentenbürsten sollte nicht öfter als fünf (5) Mal sterilisiert werden. Die Schutzabdeckungen für Silikonschläuche sollten nur einmal sterilisiert werden.

WARNUNG: Silikonkleben dürfen nur unter Vorraussetzungen sterilisiert werden.

Lagerung
Nach der Sterilisationsabkühlung können verpackte Instrumente in einem sauberen Bereich ohne externen Temperatur- oder Luftfeuchtigkeitsbedingungen in Übereinstimmung mit den örtlichen Ihrer Einrichtung gelagert werden.

TECHNISCHE ANGABEN
- Weitere Informationen beschreibt die Anwendung von Instrumenten und Informationen in Bezug auf die Aufbereitung von Diamantinstrumenten und Stromversorgungen. Sie unter http://www.storzmr.com/instrument-care
- Informationen zur Reinigung von strahlenbehandelten Instrumenten entnehmen Sie bitte dem Benutzerhandbuch zum Instrument.
- Für weitere Informationen zur Aufbereitung von ophthalmischen Instrumenten siehe:
  - ASCRS/ASORN Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
  - ANSI/AAMI 5779, aufgrund von Reinigung, umfassende Leistung für steam sterilization and sterility assurance.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΠΑΝΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΑ ΣΧΟΛΙΑ
Οι παρούσες οδηγίες έχουν εγκριθεί από την Bausch + Lomb ως ΕΠΑΡΚΕΣ για την προετοιμασία κάτω από κανονικές συνθήκες χρησιμοποιώντας τον κατάλληλο εξοπλισμό και υλικά στο τελικό σημείο της εγκατάστασης, όπως εκτελείται στην προηγούμενη με τη χρήση του εξοπλισμού, των υλικών και του προσωπικού στην εγκατάσταση. Είναι ευθύνη του υπεύθυνου για την επεξεργασία να διασφαλίσει ότι η συγκεκριμένη διαδικασία που χρησιμοποιείται στην εγκατάσταση είναι αποτελεσματική και ελεγχόμενη. Η αποτελεσματικότητα της μη αυτόματης επεξεργασίας της μη αυτόματης επεξεργασίας της ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με τον χειριστή, τον εξοπλισμό και τα υλικά που χρησιμοποιούνται στην εγκατάσταση και θα πρέπει να αξιολογείται κατάλληλα ως προς την αποτελεσματικότητα από τον χειριστή. Γενικά, προτιμάται η αυτόματη επεξεργασία και τα μηχανικά μέσα καθαρισμού από τη χειροκίνητη επεξεργασία, καθώς είναι επαναλήψιμη και λιγότερο επιρρεπής σε σφάλματα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην βυθίζετε τα εργαλεία σε διαλύματα που περιέχουν χλωρίνη ή χλωρίδια, καθώς αυτά μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση και ζημιά στο εργαλείο.
- Μην τοποθετείτε τα εργαλεία μακροχρόνια σε υγρό καθαρισμού, εκτός αν υπάρχει κίνδυνος για ενεργοποίηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε το εξοπλισμό έχοντας σε πακούδι υπεργεννιού καθαρισμού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην επεξεργάζεστε έργανα μιας χρήσης.
- Η διαδικασία προετοιμασίας που περιγράφεται θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για επεξεργασία εργαλείων και όχι για την επεξεργασία μονάδων ή άλλων υλικών. Η επεξεργασία άλλων υλικών ενδέχεται να μην επιτύχει τις παρούσες οδηγίες. Ανατρέξτε στο ANSI/AAMI ST79, τμήματα αναλόγως, καθώς και στις τοπικές, περιφερειακές και εθνικές απαιτήσεις και οδηγίες.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η επεξεργασία πρέπει να γίνεται μόνο από άτομα με τις απαιτούμενες γνώσεις και εκπαίδευση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Για διάφορες τις τεχνικές και τις διαδικασίες, ακολουθήστε τις οδηγίες παρακάτω. Ανατρέξτε στις τοπικές και εθνικές οδηγίες για τις διαδικασίες που δεν καλύπτονται παρακάτω.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η επεξεργασία πρέπει να γίνεται μόνο από άτομα με τις απαιτούμενες γνώσεις και εκπαίδευση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Για διάφορες τις τεχνικές και τις διαδικασίες, ακολουθήστε τις οδηγίες παρακάτω. Ανατρέξτε στις τοπικές και εθνικές οδηγίες για τις διαδικασίες που δεν καλύπτονται παρακάτω.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην βυθίζετε τα εργαλεία σε διαλύματα που περιέχουν χλωρίνη ή χλωρίδια, καθώς αυτά μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση και ζημιά στο εργαλείο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε τα εργαλεία μακροχρόνια σε υγρό καθαρισμού, εκτός αν υπάρχει κίνδυνος για ενεργοποίηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε το εξοπλισμό έχοντας σε πακούδι υπεργεννιού καθαρισμού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην επεξεργάζεστε έργανα μιας χρήσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η διαδικασία προετοιμασίας που περιγράφεται θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για επεξεργασία εργαλείων και όχι για την επεξεργασία μονάδων ή άλλων υλικών. Η επεξεργασία άλλων υλικών ενδέχεται να μην επιτύχει τις παρούσες οδηγίες. Ανατρέξτε στο ANSI/AAMI ST79, τμήματα αναλόγως, καθώς και στις τοπικές, περιφερειακές και εθνικές απαιτήσεις και οδηγίες

oddělat, křtvcat acrcl lucrz bucu pěrodnrcnu abavlor v zvcavcnú cordenoulá. Nu oprúvúlcnú tplá tawa. Tiedr pentru instrumentele încălzire vodu trebuie prevazut prin sterilizare cu abur, la o temperatură ridicată.

AVERTISMENT:

Procesul de sterilizare rapidă (utilizarea imediată a aburilor) trebuie rezervat numai pentru reprocesarea de urgență și nu trebuie utilizat pentru procesarea de rutină a instrumentelor. Instrumentele procesate prin sterilizare rapidă trebuie procesate individual sau în loturi special concepute pentru utilizare în sterilizatoare rapide. Articolele sterilizate rapid nu trebuie utilizate imediat și nu pot fi depozitate pentru a utiliza ulterioară. (Standard ANSI/AAMI ST79, secțiunea 3.4.4 privind sterilizarea rapidă)

AVERTISMENT:

Instrumentul și ușa fanta pentru instrumente trebuie protejat prin ștergere complet de sterilizare și uscare înainte de depozitare. Nu depozitați instrumentele în fanta sterilizatorului.

AVERTISMENT:

Doar instrumentele au fost validate de sterilizare cu înveliș de protecție (autoclavă) la 121 °C, un ciclu complet de 30 de minute, utilizând timpul de uscare de cel puțin 15 de minute. Înainte de sterilizare, instrumentele nu sunt supraîncălzite, cresc ca o putere dura în durata de uscare inegală.

AVERTISMENT:

Protejarea rapidă pentru sănătate instrumentelor trebuie sterilizate numai de către 15 de ori sau de 15 ori de ori. Nu folosiți instrumentele vârfurile folosite nu trebuie să fie ricinoasă sterilizată.

AVERTISMENT:

Înainte de a folosi, verificați dacă instrumentele sunt potrivite de pre-vacuum.

Depozitare

După procesul de sterilizare, instrumentele ambalate pot fi depozitate într-o zonă curată, fără temperaturi și umezeală extreme. În conformitate cu politicile instituției dumneavoastră.

INFORMAȚII SUPLIMENTARE

- Pentru informații suplimentare referitoare la reprocesarea instrumentelor și pentru informații privind procesarea instrumentelor în timpul și după întrebuințarea specifică, accesați http://www.storzmr.com/instrument-care
- Pentru informații suplimentare în conformitate electrice, consultați Manualul utilizatorului instrumentelor respective.
- Pentru informații suplimentare referitoare la reprocesarea instrumentelor oftalmologice, consultați:
  - ASCRS/ASORS Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
  - ANSI/AAMI ST79, revizuirea actuală, comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance.

ru

ИНСТРУКЦИИ ПО ПОВТОРНОЙ ОБРАБОТКЕ

Общие комментарии

Следующие инструкции были утверждены компанией Basch + Lomb как ПРИГОДНЫЕ для подготовки медицинского изделия производителем. Ответственность за обеспечение обработки несет обеспечить, чтобы обработка, выполненная в настоящее время, производилась с помощью оборудования, материалов и персонала, необходимых для достижения желаемых результатов. Это требует прервано и регулярного мониторинга процесса. Кроме того, любое отклонение от описанных инструкций должно быть тщательно проверено, осуществляется обработку инструментов, подлежит оценке эффективности с потенциальными последствиями и возможностями. Все процедуры очистки и стерилизации требуют проверки на месте использования. Из эффективность будет зависеть от многих факторов, включая конкретное оборудование, материалы и персонал, используемые в каждой установке, а также от объема выполняемой работы.

Если не указано иное, изделия поставляются компанией Basch + Lomb в нестерильном виде и они не должны использоваться без очистки, дезинфекции и стерилизации. Настоящие инструкции предназначены для обладающего соответствующими знаниями и прошедшего специальную подготовку персонала.

Лица, выполняющие обработку медицинских изделий должны быть квалифицированы и проверены для удостоверения их пригодности для намеченной цели.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не замачивайте инструменты в растворах, содержащих хлор или хлориды, так как это может привести к коррозии и повреждению инструментов.
- Не обрабатывайте микрохирургические инструменты в автоматическом моющем аппарате, не проверив должным образом их пригодность.
- Не обрабатывайте электрические инструменты в ультразвуковой очистительной ванне.
- Не обрабатывайте инструменты одновременно с использованием.
- Обработка методом экспресс-стерилизации (с нежидкими) может использоваться только в исключительных случаях и не предназначена для плановой стерилизации инструментов. Изделия, обработанные методом экспресс-стерилизации, подлежат немедленному использованию. Не храните их для последующего применения. Сохранение, насыщенного использования методом экспресс-стерилизации, см. в стандарте ст стандартов ANSI/AAMI ST79 о правилах ничтожного учреждения.
- Для защиты от влажности и пыли храните стерильные зубчатые инструменты во время очистки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускайте длительного воздействия на изделия влажных моющих.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ПОВТОРНОЙ ОБРАБОТКЕ

Повторная обработка инструментов, включающая в соответствии с приведенными ниже указаниями, не оказывает отрицательного воздействия на их функциональные характеристики. Срок службы инструментов определяется стилем его износа в повседневной практике эксплуатации.

ИНСТРУКЦИИ

Место использования

Немедленно после использования инструмент полностью очистите от загрязнений с помощью одноразовой тканевой или бумажной салфетки.

При этом во избежание засыхания грязи на инструментах его следует подвергнуть в указанном порядке.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не замачивайте инструменты в растворах, содержащих хлор или хлориды, так как это может привести к коррозии и повреждению.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Запрещается применение оборудования для ультразвуковой очистки инструментов.

Предотвращение распространения инфекции и транспортировка

- Инструменты подлежат повторной обработке в крытом помещении сразу после использования.
- Инструменты помещаются в соответствующий контейнер с целью защиты персонала от загрязнения и простого транспортирования в зону дезинфекции.

Подготовка к обеззараживанию и очистке

Загрязнения должны быть удалены, инструменты должны быть ополоснуты в том числе использованием водопроводной воды средней температуры.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Запрещается применение горячей воды, поскольку это может привести к автоматическим моющим машинам, не имеющим должного запаса моющих.

1. Соедините инструменты проводником моечной установки.
2. Используйте только средства моющие средства с нейтральным показателем pH.
3. В случае сильного загрязнения инструменты может потребоваться предварительная промывка очистка в ультразвуковой ванне с использованием средства с нейтральным показателем pH.
4. Следуйте за тем, чтобы все ворсинки инструментов были раскрыты, и инструменты с просветами эффективно прошлись моющий раствор. Для полых инструментов используйте специальные переходники для просветов, если конечная машина допускает их использование.
5. Помещайте инструменты в соответствующие подставки, проследите тщательно проверяемую на смещение или спряжение инструмента друг с другом.
6. Обрабатывайте инструменты с соблюдением инструкций производителя моечной машины. Продолжительность и условия процесса должны соответствовать инструкциям производителя моющего средства (см. Таблицу). Применяйте моющие средства с нейтральным показателем pH (Getinge Instrumental) для удаления сильных загрязнений, рекомендуется ультразвуковая обработка (Sonic PickEasy Kg80), для удаления стойких загрязнений ферментного препарата (Neodisher Endozym).

Фаза	Время	Температура
Предварительная мойка	3 минуты	30 °C (86 °F)
Мойка1	10 минут	40 °C (104 °F)
Мойка2	10 минут	30 °C (86 °F)
Ополаскивание	3 минуты	30 °C (86 °F)
Окончательная промывка с подогревом	10 минут при температуре 80 °C (176 °F) или 10 минут при температуре 90 °C (194 °F)	
Сушка	Согласно наблюдениям — не более 110 °C (230 °F)	

Моющие средства с нейтральным показателем pH. Отрегулируйте концентрацию в соответствии с указаниями производителя моющего средства с учетом жесткости воды и степени загрязнения инструментов.

Замачивайте в ферментном растворе.

Поскольку очистка часто подвергается несколько разных инструментов, рекомендуется использовать буфер моющего средства с нейтральным pH, обладающий также свойствами ферментного препарата. На ультразвуковая обработка может использоваться для удаления стойких загрязнений ферментного препарата (Getinge Biomedical Instrumentation and Technology, 2007;41(4):324-331).

7. С помощью мягкой чистящей щетки аккуратно протрите все поверхности инструмента, удаляя видимые загрязнения. Уделяйте особое внимание шарнирам, зубчатым частям и поверхности от всех видимых загрязнений.
8. Промойте инструмент в ультразвуковой ванне, наполненную свежим моющим раствором с нейтральным показателем pH, и обработайте его ультразвуком в течение 5 минут. Используйте только моющие средства, рекомендованные производителем ультразвуковой ванны. Обеспечьте полное погружение инструмента в моющий раствор. Тщательно промойте инструмент в ультразвуковой ванне, наполненной